

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > Je chevauchai l'autrier la matinee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
[.]Je cheuauchioie lautrier. lama. tineee. delez .i. bois assez pres de le(n) tree. gentil pastoure trui mes ne vi onques puis. si plaine de. deduiz nequi si b(ie)n magree. ma tres douce seur. vous auez tout mon cuer. ne vous. leroie a- nul feur. mamour. vous ai donnee.	[J]Je chevauchioie l'autrier la matinee; delez un bois, assez pres de l'entree, gentil pastoure trui. Mes ne vi onques puis si plaine de deduiz ne qui si bien m'agree. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.</i>
	II
Vers li me tres. si descendi aterre. pour li ueoir. (et) por samour. requerre. tout mai(n)- tenant li diz. mo(n) cuer. ai e(n) vous miz. si ma vostre amour. seur priz. plus vous aing. q(ue) rienz. nee: matres douce seur. (et)c(etera).	Vers li me tres, si descendi a terre, pour li veoir et por s'amour requerre. Tout maintenant li diz: ?Mon cuer ai en vous miz, si m?a vostre amour surpriz. plus vous aing que rienz nee.? <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i>
	III
Ele ma dit. sire alez vostre. voie. vez ci venir robin. q(ue)ieci atendoie. qui est (et) biaux (et) ge(n)z sil venoit. sanz (con)tenz. ne ma- riez pas ce penz. tost auriez la- mellee. matres douce seur (et)c(etera).	Ele m?a dit: ?Sire, alez vostre voie! Vez ci venir Robin que je ci atendoie, qui est et biaux et genz. S'il venoit, sanz contenz ne m'ariez pas, ce penz, tost avriez la mellee. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m'amour vous ai donnee.]</i>
	IV

• letto 375 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma Tel. +39 06 49913058 / Fax +39 06 49913062 Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911	?Il ne vendra, bele seur encor mie, il est dela le bois ou il chevrie? Dejouste li m?assiz, mes braz au col li mis;
il est de la le bois ou il cheurie. de Source URSS: https://litteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-920 120 is. ele meiete .i. riz. (et) dist q(ue)le. ert tuee. matres douce (et)c(etera).	ele me jete un riz et dist qu?ele ert tuee. <i>Ma tres douce seur,</i> <i>[vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m?amour vous ai donnee.]</i>
	V
Q(u)ant ioi tout fet deli quan quil ma. gree. ie la besai adieu lai (con)man. dee. p(uis) dist (con)lot mout haut. robi(n) qui len assault. dehes ait qui en chaut. ca fet ta demouree. ma tres	Quant j?oi tout fet de li quanqu?il m?agree, je la besai, a Dieu l?ai conmandee. Puis dist c?on l?ot mout haut, Robin qui l?en assault: ?Dehes ait qui en chaut! C?a fet ta demouree? <i>Ma tres [douce seur,</i> <i>vous avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul feur;</i> <i>m?amour vous ai donnee.]</i>